

Bijbels perspectief

Het woord van de week

Colossenzen 3:5

Doodt dan de leden, die op aarde zijn....

Wat in de Griekse grondtekst direct opvalt is, dat Paulus in dit tekstwoord geen enkele ruimte laat voor vrijblijvendheid. We hebben geen keuze, het gaat in dit vers om een opdracht, een vereiste! Paulus gebruikt namelijk een gebiedende wijs én... waar de vertalers aansluitend het bijwoord 'dan' weergeven, kan het Griekse 'oun' ook - en misschien ter verheldering beter - vertaald worden met het voornaamwoordelijk bijwoord 'daarom'. 'Doodt daarom...'. Op die manier wordt immers concreter teruggekoppeld aan wat aan dit vers voorafgaat en dat was het doel van Paulus. Het gekozen tekstvers is namelijk niet los te zien van de voorafgaande verzen. Het is daarom goed die verzen te citeren: *Indien gij dan met Christus opgewekt zijt, zoekt de dingen, die boven zijn, waar Christus is, gezeten aan de rechterhand Gods. Bedenkt de dingen, die boven zijn, niet die op de aarde zijn. Want gij zijt gestorven en uw leven is verborgen met Christus in God. Wanneer Christus verschijnt, die ons leven is, zult ook gij met Hem verschijnen in heerlijkheid* (Col. 3:1-4). Uit deze vier verzen komt het gekozen vers voort als een 'logisch' gevolg.

Wie de aangehaalde vier verzen goed leest, zal het opvallen dat er in deze verzen met betrekking tot het gekozen tekstvers een tegenstelling lijkt te zijn. Immers, hoe rijm je: '[w]ant gij zijt gestorven...' en 'Christus...die ons leven is' met '[d]oodt daarom...'. Hoe verhoudt zich het een met het ander? Sowieso laat Paulus in het gekozen tekstvers weten dat het gericht zijn op de hoop, die culmineert in de verschijning van Christus (en wij met Hem), betekent dat wij alles wat de kruisdood en de opstanding van Jezus inhield en inhoudt niet passief ondergaan, maar actief. Dit actieve vertaalt zich allereerst in het kiezen voor het meegekruisigd zijn, het sterven aan jezelf. Die bereidheid, die keuze vertaalt zich in actie als antwoord op wat Christus voor ons heeft gedaan. Die actie maakt wat Hij heeft volbracht als zodanig effectief. God de Vader had aan zijn volk destijds voor de inname van het beloofde land - letterlijk vertaald - gezegd: Elke plaats die uw voetzool betreden zal, *heb Ik ulieden gegeven* (Jozua 1:3). En toch moest het volk zelf die belofte waarmaken door er in te gaan staan, ze moest om het land daadwerkelijk in bezit te krijgen veelal letterlijk de strijd aanbinden. Maar! in die strijd was dankzij de uitgesproken belofte van de Vader de overwinning zeker! Toch zou dat effectief blijken op basis van hun geloof! Zo ook verhouden zich Colossenzen 3:1-4 en het gekozen tekstvers.

Het gekozen tekstvers 'eist' geloof. 'Doodt daarom...' is geloven in actie en dat op basis van het volbrachte werk. Soms kan dat een bijna bitter gevecht betekenen (kijk alleen maar naar de in dit vers genoemde zaken), maar... de overwinning staat vast! Het houdt in wat Paulus elders een 'alles schade achten' noemt (Filp. 3:8) en dat, om dat ene grote wat voor hem lag: de hoop in Christus Jezus, Hij zelf! Ken ik die hoop in actie? Dat zal inhouden dat ik zeg: **Neem mij geheel! Ofwel: ik geef mij geheel en zal gedragen worden op de schouders van Zijn liefde.**